

## Porównanie tłumaczeń Liczb 13:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przyjrzyjcie się tej ziemi, jaka jest, i mieszkającemu tam ludowi, czy jest silny, czy słaby, czy jest nieliczny, czy liczny;             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zbadajcie, jaka jest ta ziemia: Czy zamieszkujący ją lud jest silny, czy słaby? Czy jest liczny, czy nieliczny?                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I obejrzyjcie ziemię, jaka ona jest, oraz lud, który w niej mieszka, czy jest silny, czy słaby, czy jest ich mało, czy wielu.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A posyłając je Mojżesz na przeszpiegowanie ziemi Chananejskiej, mówił do nich: Idźcie w tę stronę ku południowi, a wnijdźcie na górę:     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Posłał je tedy Mojżesz na oglądanie ziemi Chananejskiej i rzekł do nich: Idźcie południową stroną. A gdy przyjdziecie na góry,            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zobaczcie, jaki jest kraj, a mianowicie jaki lud w nim mieszka, czy jest silny czy też słaby, czy jest liczny, czy też jest go mało.      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I zobaczcie, jaka jest ta ziemia, i czy lud, który ją zamieszkuje, jest silny czy słaby, czy jest nieliczny, czy liczny,                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Obejrzyjcie, jaki jest ten kraj: czy lud, który w nim mieszka, jest silny czy słaby, czy jest liczny, czy raczej nieliczny.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zobaczcie, jak wygląda ten kraj i lud, który tam mieszka: czy jest silny, czy słaby; czy jest go mało, czy raczej dużo?                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przyjrzyjcie się tej ziemi, jak ona wygląda, i czy lud, który ją zamieszkuje, jest silny czy też słaby, nieliczny czy mnogi.              |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zobaczcie, jaka to ziemia. Czy lud, którzy w niej mieszka, jest silny, czy słaby, czy jest on mały, czy liczny.                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і погляньте на землю якою вона є, і нарід, що сидить на ній, чи сильніший є, чи слабій, чи є малі числом, чи численні.                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Obejrzyjcie ziemię, jaką ona jest, oraz lud, który na niej mieszka; czy jest on silny, czy też słaby; czy jest nieliczny, czy też wielki. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I zobaczcie, co to za ziemia i lud, który ją zamieszkuje, czy są silni, czy słabi, czy jest ich nie wielu, czy dużo;                      |